

课程详述

COURSE SPECIFICATION

以下课程信息可能根据实际授课需要或在课程检讨之后产生变动。如对课程有任何疑问，请联系授课教师。

The course information as follows may be subject to change, either during the session because of unforeseen circumstances, or following review of the course at the end of the session. Queries about the course should be directed to the course instructor.

1.	课程名称 Course Title	走近《一千零一夜》 One Thousand and One Nights: An Introduction
2.	授课院系 Originating Department	人文科学中心 Center for the Humanities
3.	课程编号 Course Code	HUM024
4.	课程学分 Credit Value	2 学分 2 Credits
5.	课程类别 Course Type	通识选修课程 General Education (GE) Elective Courses
6.	授课学期 Semester	2018-2019 年秋季 2018-2019 Fall
7.	授课语言 Teaching Language	中文 Chinese
8.	授课教师、所属学系、联系方式 (如属团队授课, 请列明其他授课教师) Instructor(s), Affiliation & Contact (For team teaching, please list all instructors)	钱艾琳, 研究助理教授, 人文中心 Ailin Qian, Research assistant professor, Center for the Humanities Email: qianal@sustech.edu.cn Cell Phone: 18013768851
9.	实验员/助教、所属学系、联系方式 Tutor/TA(s), Contact	无 NA
10.	选课人数限额(可不填) Maximum Enrolment (Optional)	

11. 授课方式 Delivery Method	讲授 Lectures	习题/辅导/讨论 Tutorials	实验/实习 Lab/Practical	其它(请具体注明) Other (Please specify)	总学时 Total
学时数 Credit Hours	32				32
12. 先修课程、其它学习要求 Pre-requisites or Other Academic Requirements	无				
13. 后续课程、其它学习规划 Courses for which this course is a pre-requisite	无				
14. 其它要求修读本课程的学系 Cross-listing Dept.	无				

教学大纲及教学日历 SYLLABUS

15. 教学目标 Course Objectives

《一千零一夜》是世界民间文学史上“最壮丽的一座纪念碑”。《夜》虽然源于印度-伊朗，但它的成书得到阿拉伯说书艺术的丰富滋养，因此它常被称为《天方夜谭》。本课程以阿拉伯说书艺术为着眼点，通过细读和欣赏《夜》的具体故事，带领学生理解《夜》的成书过程、它的框架和故事类型、进而探讨阿拉伯文学在世界文学中的地位。

一百多年前，《夜》从西文被译介到具有同样深厚说书传统的中国。以阿拉伯说书艺术的视角来观照我国的说书传统，是东方文学直接对话和交流的尝试，有助于我们以更宽广的视野来理解兼具历史沉淀与自我更新能力的东方文化。

16. 预达学习成果 Learning Outcomes

通过本课程的学习，学生们可以了解阿拉伯说书艺术的传统性和延续性，并以《一千零一夜》的具体故事为案例，牢固对于说书艺术特点的认识。由于《一千零一夜》的成书跨越近一千年，地域上也跨越西亚北非，阅读和欣赏《夜》也有助于学生们熟悉阿拉伯伊斯兰世界的历史地理、制度和风俗。

17. 课程内容及教学日历（如授课语言以英文为主，则课程内容介绍可以用英文；如团队教学或模块教学，教学日历须注明主讲人）

Course Contents (in Parts/Chapters/Sections/Weeks. Please notify name of instructor for course section(s), if this is a team teaching or module course.)

课程大纲：（本课程共 32 学时，每周 2 学时，共 16 周）

第一周（2 学时）：课程简介：一部无明确作者、有明确译者的故事集

□ 介绍《一千零一夜》在印度-伊朗地区发源、在阿拉伯地区流传、以及经历近千年的成书过程，强调 18 世纪的法文翻译对它定型的作用。

□ 课后作业：阅读马坚译《古兰经》第十二章。

第二周（2 学时）：“最美的故事”：《古兰经》的优素福篇与阿拉伯传记文学的开始

□ 阿拉伯叙事文学的开端之一是《古兰经》的优素福篇。优素福篇的叙事手法和寓意在《一千零一夜》故事里也得到体现。

□ 课后作业：阅读“The verbal contest between a goat and a Babylonian date-palm”和《一千零一夜》之《国王太子和将相嫔妃的故事》。

第三周（2 学时）：枣椰树与山羊：苏美尔的争辩诗以及近东文学的争辩主题

□ 争辩诗是古代两河流域的一大文学体裁，安息王朝的《巴比伦之树》叙述了枣椰树和山羊的一场争辩。作为民间文学的《夜》，它的不少故事也是以争辩为框架的。

□ 课后阅读：《一千零一夜》之《真假哈里发的故事》。

第四周（2 学时）：“阿拉伯人的日子”：听故事的哈里发和说书的长者

□ 《一千零一夜》的一大主人公是阿拔斯王朝的哈里发哈伦·赖世德。这位哈里发爱听故事，也喜爱微服私访的夜游。在阿拉伯历史上，伍麦叶王朝的第一任哈里发也爱和长者夜谈，来体察民意和吸取历史殷鉴。

□ 课后阅读：《一千零一夜》之《山鲁亚尔、沙赫宰曼兄弟与妖魔、美女的故事》。

第五周（2 学时）：中国盒子：檀口解知千载事的山鲁佐德

□ 整部《一千零一夜》以萨珊国王山鲁亚尔和大臣之女山鲁佐德的故事为框架，这个框架故事也体现出印度文学对《夜》的影响。山鲁佐德是名义上整部故事集的说书人，但她的女性身份和一部分《夜》的故事有许多不融合的地方，值得阅读时候注意。

□ 课后阅读：《一千零一夜》之《航海家辛德巴德的故事》。

第六、七周（4 学时）：旅行者辛伯达：探险故事

□ 阿拉伯伊斯兰帝国商业的发展和对外贸易的昌盛，使得市井商人的故事在《夜》占了很大的比重。辛伯达无疑是其中最著名的阿拉伯商人形象，他背井离乡、出生入死、不畏艰险又积攒了大量财富。辛伯达的七次远航故事在《夜》的各个版本中出现较晚，也说明《夜》在成书过程中和希腊文学的关系。

□ 课后阅读：《一千零一夜》之《三个苹果的故事》和冯梦龙《喻世明言》之《沈小官一鸟害七命》。

第八周（2 学时）：三个苹果：犯罪故事

□ 犯罪和探案故事是《夜》的另一大主题。三个苹果看似微不足道，却引发了一场无头血案。我们将结合《沈小官一鸟害七命》对这个故事进行梳理。

第九周（2学时）：期中总结：

□ 在世界文学的框架下来理解阿拉伯叙事传统。

□ 叙事者的身份、叙事的目的和叙事技巧。

□ 《夜》的商人主题和犯罪主题。

□ 课后阅读：《一千零一夜》之《补鞋匠迈尔鲁夫的故事》和唐代李公佐之《南柯太守传》。

第十周（2学时）：补鞋匠迈尔鲁夫：梦境故事

□ 梦境故事是阿拉伯叙事文学的另一大主题，最早出现在人物传记中。《夜》中的《补鞋匠迈尔鲁夫故事》与《南柯太守传》有相当多的可比之处。《夜》既借梦境来展开天马行空的想象，也借它来批判现实。

□ 课后阅读：《农夫、黄牛和毛驴的故事》。

第十一周（2学时）：《夜》的动物寓言

□ 公元八世纪，印度的动物寓言故事集《五卷书》被从巴列维文转译为阿拉伯语，成为了著名的阿拉伯语散文经典。《夜》里也包含不少借动物之口来展示人情世故的寓言故事。

□ 课后阅读：《一千零一夜》之《铜城的故事》。

第十二周（2学时）：铜城：扩张时代的记忆

□ 伍麦叶王朝时期，阿拉伯帝国的哈里发们积极向北非扩张。《铜城的故事》结合历史与传说，展现了开拓时期的阿拉伯人的勇气，也鞭笞了人性的贪婪。

□ 课后阅读：《一千零一夜》之《金匠和克什米尔歌女的故事》和《喻世明言》之《简帖僧巧骗皇甫妻》。

第十三周（2学时）：克什米尔的歌女：简帖僧的机巧

□ 讲述妇女品行不端和行诡计是《夜》的一大主题（参见第二周和第五周的内容）。但《国王太子和将相嫔妃的故事》借嫔妃之口，叙述了一个男性施计谋骗取女性的故事。我们将把《金匠和克什米尔歌女的故事》同《简帖僧巧骗皇甫妻》进行比较。

□ 课后阅读：《一千零一夜》之《窝尼睦和姑图·谷鲁彼的故事》和《李娃传》。

第十四周（2学时）：败家子与歌女：雅俗文学中的爱情故事

□ 关于爱情的故事在《夜》中占有重要的地位。《夜》描述了许多对歌女一往情深而一掷千金的富家子弟，也歌颂了历经磨难而忠贞不渝的爱情。以笔记小说为代表的阿拉伯“雅”文学中也不乏这样的故事，这从某种程度上表明《夜》的成书得益于文人学士和民间艺人的共同努力。

<p>□ 课后阅读：《一千零一夜》之《阿里巴巴、女奴和四十大盗的故事》和《阿拉丁和神灯的故事》。</p> <p>第十五周（2学时）：阿里巴巴和阿拉丁：故事原本与翻译的互相影响</p> <p>□ 十八世纪初，法国东方学者安托万·加朗完成了《一千零一夜》的法译本，其中最著名的《阿里巴巴故事》和《阿拉丁故事》实际上来源于一个叙利亚基督徒的口述，并不存在于之前任何的《一千零一夜》原文手稿中。加朗的译本不仅标志着《一千零一夜》的最后定型，还影响了后来所有的阿拉伯文版本。</p> <p>第十六周（2学时）：期末总结</p> <p>□ 《夜》的梦境主题、寓言故事、旅行主题、爱情主题。</p> <p>□ 用《夜》来观照中国的讲故事传统。</p> <p>□ 阿拉伯说书艺术的传统性与延续性，阿拉伯文学在世界文学中的地位。</p>

18. 教材及其它参考资料 Textbook and Supplementary Readings

<p>教材：</p> <p>1. 仲跻昆，刘光敏译，《一千零一夜》，长江文艺出版社，2011年。</p> <p>2. Edward W. Lane, The Arabian Nights' Entertainments, Routledge, 1890.</p> <p>参考资料：</p> <p>仲跻昆，《阿拉伯文学通史》，译林出版社，2010年。</p> <p>Ulrich Marzolph ed., The Arabian Nights in Transnational Perspective, Wayne State University Press, 2007.</p>

课程评估 ASSESSMENT

19. 评估形式 Type of Assessment	评估时间 Time	占考试总成绩百分比 % of final score	违纪处罚 Penalty	备注 Notes
出勤 Attendance		20	缺勤率超过50%，不准参加期末考核，成绩记不及格。	缺席一次总成绩扣2.5分。
课堂表现 Class Performance				
小测验 Quiz				
课程项目 Projects				
平时作业 Assignments		40		以提交纸质签名版作业为准。
期中考试 Mid-Term Test				
期末考试 Final Exam				

期末报告
**Final
Presentation**

	40		期末报告长度大约为两千到三千字，期中考试后可开始选题，并同任课老师讨论商定。优秀的期末报告需要体现对《一千零一夜》文本和上课内容的熟悉、逻辑清晰、言之有物、遵守学术规范、严禁抄袭。
其它（可根据需要 改写以上评估方 式） Others (The above may be modified as necessary)			

20. 记分方式 **GRADING SYSTEM**

- A. 十三级等级制 **Letter Grading**
 B. 二级记分制（通过/不通过） **Pass/Fail Grading**

课程审批 REVIEW AND APPROVAL

21. 本课程设置已经过以下责任人/委员会审议通过
This Course has been approved by the following person or committee of authority

同意开设。

